

zález, Javier Martín Antón, Alejandro Rodríguez Martín y Emilio Álvarez Arregui («Toponimia de Asturias en Lengua de Signos»); Carlos Suari Rodrigue («Ventitrés años d'enseñu virtual del asturianu: carauterización, efeutos y perspeutives de futuru»); Ataúlfo Gamonal Coto («Al rodiu del himnu d' Asturias: la conexón polaca»); Rosa Lidia Coimbra, Alberto Gómez Bautista y Lourdes de Castro Moutinho («Estudio de caso de la prosodia en el noroeste de Portugal: aportaciones a un atlas multimedia de las lenguas románicas»); Alberto Gómez Bautista y Lourdes de Castro Moutinho («Un estudio de la variación prosódica en mirandés»); Gonzalo Llamedo Pandiella («Rompiendo'l silenciu: el puxu del asturianu na sociedá rizomática de güei»); Xuan Lajo («La lliteratura oral en Senabria»); y Claudia Elena Menéndez Fernández («Resultaos del sufixu -ÉLLU, -ÉLLA na onomástica de la documentación del Real Hospiciu d' Uviéu [ss. XVIII-XIX]»). Las ponencias corrieron a cargo de: Ramón Lluís Bande, que habló sobre «Como una familia ensin álbum fotográficu. Una mirada a un cine nacional asturianu posible»; Philipp Obrist (Universidad de Zürich) centró su intervención en «El mito de las lenguas medievales primitivas y la contraargumentación en asturianoleonés»; Olga Álvarez Huerta (Universidad de Uviéu) presentó «La primer traducción del llatín al asturianu: el Fueru de Lleón»; Imanol Suárez-Palma (Universidad de La Florida-USA) estudió cuestiones sintácticas con «Posesión inalienable en las construcciones medias del castellano y el asturiano»; Josefa Dorta Luis (Universidad de La Laguna) y Antonio Romano (Universidad degli Studi di Torino) presentaron respectivamente las ponencias «Relaciones de distancia y proximidad prosódica entre el asturiano y el canario: un estudio dialectométrico de las declarativas e interrogativas absolutas» y «Un modèle d'organisation phylogénétique des données prosodiques asturiennes»; Lucía Molinu (Universidad de Toulouse II) dedicó su conferencia a los «Préstamos en asturiano: estudio morfofonológico»; y cerró las intervenciones José Enrique Gargallo Gil (Universidad de Barcelona) con una nueva aportación en el campo de la Paremiología, «Refranes meteorológicos del asturleonés en su contexto romance, según los datos de ParemioRom». La apertura oficial de esta edición de las *Xornaes* contó con la presencia del vicerrector de Ordenación Académica de la Universidad de Uviéu, José Ramón Obeso Suárez; el vicedecano de la Facultad de Filosofía y Letras, Juan José García González; y el presidente de la Academia de la Llingua Asturiana, Xosé Antón González Riaño. Tras sus respectivas intervenciones, los miembros de número de la ALLA y profesores de la Universidad de Uviéu, Ana María Cano y Carlos Lastra, presentaron las ediciones digitales de los números 121 de *Lletres Asturianes* [www.lletresasturianes.com] y 9 de *Ciencies. Cartafueyos Asturianos de Ciencia y Teunoloxía* [www.unioviado.es/reunido/index.php/CCACT] de las que respectivamente son directores. La clausura de las *XXXVIII Xornaes Internacionales d'Estudiu*, a cargo del Presidente de la ALLA, se celebró el jueves 7, a continuación de la última ponencia presentada, del profesor Gargallo Gil.

Pilar FIDALGO PRAVIA
Academia de la Llingua Asturiana

XLI Día de les Lletres Asturianes 2020 y Cursos de la UABRA 2020. — A causa de la situación sanitaria derivada de la pandemia Covid 2019, el acto institucional previsto para la celebración del *XLI Día de les Lletres Asturianes* el 8 de mayo de 2020 fue suspendido, y se trasladó dicho acto al día 2 de octubre de 2020. Por los mismos motivos fue necesario suspender también la correspondiente edición de los Cursos de la Universidad Asturiana de Branu (UABRA) prevista para la primera quincena del mes de agosto 2020.

Pilar FIDALGO PRAVIA
Academia de la Llingua Asturiana

La Rieglu de San Benitu en lengua asturiana (18 de noviembre de 2019). — El 18 de noviembre de 2019, en el Monasterio de San Pelayo de Uviéu, se presentó al público la segunda edición en asturiano de la *Rieglu de San Benitu*. En la presentación intervinieron la madre abadesa de San Pelayo, Rosario del Camino Fernández-Miranda; el presidente de la Academia de la Llingua Asturiana, Xosé Antón González Riaño; y Pilar Fidalgo Pravia, de la secretaría técnica de la ALLA. La primera traducción y edición en lengua asturiana del texto, a cargo del Colectivo «Manuel Fernández de Castro», presidido entonces por el P. Federico G.-Fierro Botas S.J. (†), se había publicado en 1994, coincidiendo con el milenario del traslado de las reliquias de San Pelayo a Uviéu. Años después, y cerrada ya por la Academia de la Llingua Asturiana toda la primera parte del trabajo normativo de la lengua asturiana [publicación de la *Gramática de la Llingua Asturiana* (3ª ed., 2001); del *Diccionariu de la Llingua Asturiana* (2000); y de *Normes Ortográfiques* (7ª ed., 2012)], la comunidad benedictina consideró oportuno preparar una nueva edición de la *Rieglu*, revisando el texto de 1994 a la luz de los citados trabajos y, especialmente, del estimable caudal léxico recogido en el *Diccionariu*, solicitando entonces a la Academia la revisión de aquella primera traducción. La institución lingüística acogió la propuesta con la mejor de las disposiciones, y organizó una pequeña comisión de trabajo formada por tres hermanas de la comunidad y dos representantes de la Academia, que comenzaron los trabajos de revisión del texto inicial en 2012, siguiendo, de una parte, dicho texto y, de otra, cotejando esta segunda versión con la edición bilingüe y comentada en latín y castellano de los padres García M. Colombás, León M. Sansegundo y Odilón M. Cunill (Madrid, BAC, 1968). De aquel trabajo surge esta segunda edición, que se publica al cumplirse los mil veinticinco años de la llegada de las reliquias de San Pelayo a la capital del Principado. En las palabras que cierran su presentación del texto, la Academia de la Llingua Asturiana manifiesta que «Poder colaborar col Monesteriu de San Pelayu ye un honor pa l'Academia de la Llingua Asturiana. Arriendes d'ello, tolos que formamos parte d'ella sentímonos mui honrados por tener el nuesu llar nel vieyu edificiu del Monesteriu, llevando alantre la nuesa xera ente les muries d'una de les instituciones de más raigame d'Asturies».

Pilar FIDALGO PRAVIA
Academia de la Llingua Asturiana

Xuan Xosé Sánchez Vicente, «II Premiu Nacional de Lliteratura Asturiana». — El escritor Xuan Xosé Sánchez Vicente fue el autor galardonado en la segunda edición (2020) del «Premiu Nacional de Lliteratura Asturiana». El jurado que concedió esta distinción estuvo formado por Xosé Antón González Riaño, presidente de la Academia de la Llingua Asturiana; los miembros de número de la institución Ana Mª Cano González, Carmen Muñiz Cachón y Xosé Ramón Iglesias Cueva; los profesores de la Universidad de Uviéu y críticos literarios José Luis García Martín y Leopoldo Sánchez Torre; y, en representación del Gobierno del Principado de Asturias, el director general de Planificación Lingüística y Normalización, Antón García Fernández, que actuó como secretario del jurado. Este premio tiene carácter trienal y se concede a un escritor o escritora en función de los méritos del conjunto de toda su obra, como reconocimiento a la contribución de los escritores a la dignificación y normalización de la *llingua asturiana*. El acto de entrega del premio a Xuan Xosé Sánchez Vicente estaba previsto inicialmente para el día 8 de mayo de 2020 (*XLI Día de les Lletres Asturianes*) pero, al tener que suspenderse esta celebración a causa de las directrices sanitarias y de confinamiento dictadas en razón de la pandemia Covid-19, se pospuso dicha entrega a principios del mes de octubre de 2020. El premio supone la publicación de una pequeña antología de la obra literaria del galardonado y la concesión de un medallón conmemorativo diseñado por el escultor asturiano Adolfo Manzano.

Pilar FIDALGO PRAVIA
Academia de la Llingua Asturiana